



# HG TH 150

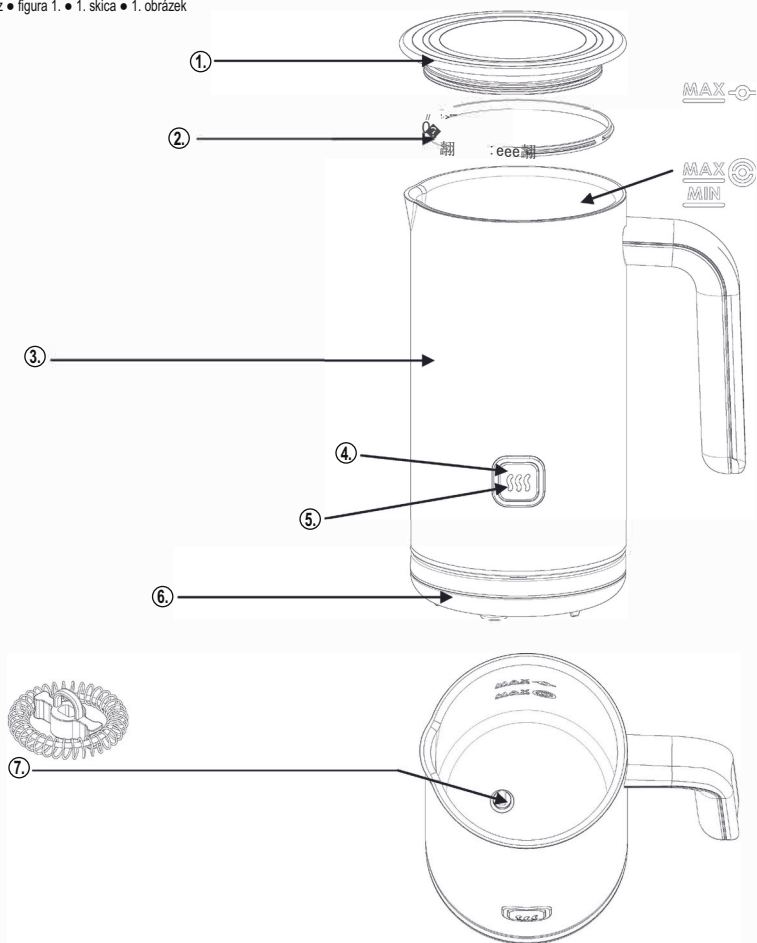
**instruction manual  
eredeti használati utasítás  
návod na použitie  
manual de utilizare  
uputstvo za upotrebu  
návod k použití  
uputa za uporabu**



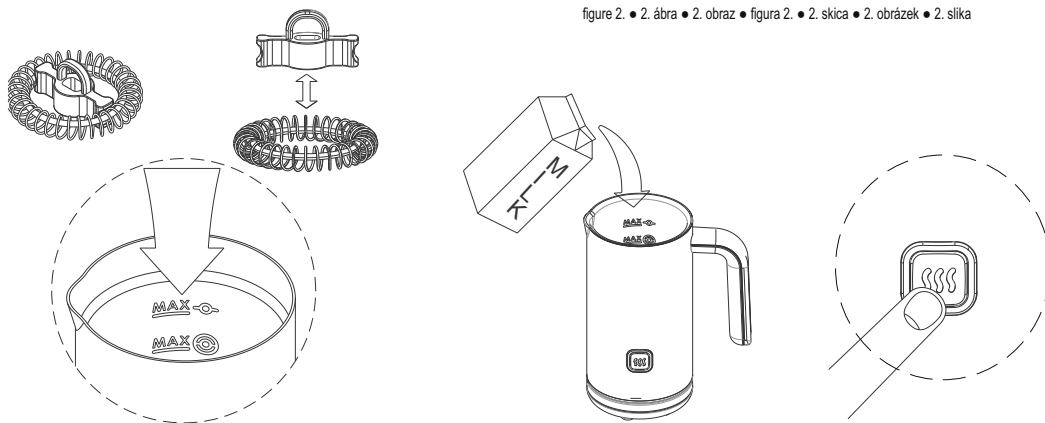
EN -Safety and maintenance / H - Biztonság és karbantartás / SK - Bezpečnosť a údržba / RO - Siguranță și întreținere / SRB-MNE - Bezbednost i održavanje / CZ - Bezpečnost a údržba / HR-BIH - Sigurnost i održavanje	4 – 24
EN -Functions / H - Funkciók / SK - Funkcie / RO - Funcții / SRB-MNE - Funkcije / CZ - Funkce / HR-BIH - Funkcije	25 – 27















figure 1. • 1. ábra • 1. obraz • figura 1. • 1. skica • 1. obrázek



	EN	H	SK	RO	SRB-MNE	CZ	HR-BIH
	<b>STRUCTURE</b> (Figure 1.)	<b>FELÉPÍTÉS</b> (1. ábra)	<b>ŠTRUKTÚRA</b> (1. obrázok)	<b>STRUCTURĂ</b> (Figura 1.)	<b>SASTAVNI DELOVI</b> (1. skica)	<b>POPIS</b> (1. schéma)	<b>DIJELOVI UREĐAJA</b> (Slika 1.)
1.	transparent cover	átlátszó fedél	prievitlná pokrievka	capac transparent	providni poklopac	průhledné víko	prozirni poklopac
2.	silicone sealing ring	szilikon tömítőgyűrű	silikónové tesnenie	inel de etanșare din silicon	silikonski zaptivni prsten	silikonový těsnící kroužek	silikonski brtveni prsten
3.	tank	tartály	nádoba	rezervor	rezervoar	nádržka	spremnik
4.	operation indicator light	működést jelző fény	kontrolka prevádzky	lumină de funcționare	indikatorsko svetlo	světelná indikace provozního režimu	indikatorsko svjetlo
5.	on/off button	be- / kikapcsoló gomb	tláčidlo za- / vypnutia	butonul de pomire/oprire	prekidač za ukl./isklj.	tláčitko zapínání / vypínání	tipka za uključivanje/isključivanje
6.	base with mains cord	állvány a csatlakozóvezetékekkel	stojan a pripojovací kábel	suport cu cablu de conectare	postolje sa priključnim kabelom	podstavec s napájecími kabely	postolje sa spojnim kabelom
7.	mixing lever with spring for frothing milk foam	keverőkar rugóval tejhabosításhoz	miešacia páka s pružinou na napenenie mlieka	braț de amestecare cu arc pentru spumă de lapte	lopatica sa oprugom za penušanje mleka	míchací nástavec s pružinou pro napěňování mléka	poluga s oprugom za miješanje za pjenjenje mliječne pjene
	maximum milk heating power	maximális tejszemlegetési szint	maximálna úroveň ohrievania mlieka	nivelul maxim pentru încălzirea laptelui	maksimalni nivo mleka za zagrevanje	maximální úroveň pro ohřívání mléka	maksimalna razina zagrijavanja mlijeka
	minimum and maximum power for milk frothing	minimális és maximális szint tejhabosításhoz	minimálna a maximálna úroveň napeňovania mlieka	niveluri minime și maxime pentru spumă de lapte	maksimalni nivo za penušanje mleka	minimální a maximální úroveň pro přípravu mléčné pěny	minimalne i maksimalne razine za mliječnu pjenu



	EN			H		
	Function	Milk quantity	Preparation time	Funkció	Tejmennyiség	Elkészítési idő
	hot milk foam preparation	 min. 90ml max. 150ml	70 – 100s	melegtejhabkészítés	 min. 90ml max. 150ml	70 – 100s
	milk heating	 max. 300 ml	130 – 190s	tejmelegítés	 max. 300 ml	130 – 190s

	SK			RO		
	Funkcia	Množstvo mlieka	Čas prípravy	Funcție	Canțitate lapte	Timp preparare
	Príprava teplej mliečnej peny	 min. 90ml max. 150ml	70 – 100s	pregătire spumă caldă	 min. 90ml max. 150ml	70 – 100s
	Ohrevanie mlieka	 max. 300 ml	130 – 190s	încălzire lapte	 max. 300 ml	130 – 190s

	SRB-MNE			CZ		
	Funkcije	Količina mleka	Vreme pripreme	Funkce	Množství mléka	Doba přípravy
	priprava pene	 min. 90ml max. 150ml	70 – 100s	příprava teplé mléčné pěny	 min. 90ml max. 150ml	70 – 100s
	zagrevanje mleka	 max. 300 ml	130 – 190s	ohřívání mléka	 max. 300 ml	130 – 190s

	HR-BIH		
	Funkcija	Razina mlijeka	Vrijeme pripreme
	pravljenje vruće mliječne pjene	 min. 90ml max. 150ml	70 – 100s
	zagrijavanje mlijeka	 max. 300 ml	130 – 190s

## **EN MILK FROTHER**

### **IMPORTANT SAFETY INSTRUCTIONS**

**READ THE INSTRUCTION MANUAL CAREFULLY BEFORE USE AND RETAIN IT FOR LATER REFERENCE!**

### **WARNINGS**

1. Before use of the product, please read this instructions manual and keep it for future reference. The original document was prepared in Hungarian language.
2. This appliance can be used by children aged 8 years or above and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge, provided that they are supervised or have been given instructions concerning the safe use of the appliance and understand the hazards involved. Children may not play with the appliance. Children aged over 8 years may perform the cleaning or user maintenance of the appliance under supervision.
3. Keep children aged less than 8 years away from the appliance and its mains cord.
4. Make sure that the appliance was not damaged during shipping.
5. The appliance may be used in households or similar places, e.g.: staff kitchenettes in shops, offices and other workplaces, hotel or motel rooms and other accommodation, guest houses providing accommodation with breakfast.
6. Use the appliance only for heating and frothing milk.
7. The appliance must be placed on a solid, horizontal surface.
8. Do not operate the appliance with a program switch, timer, separate remote control systems etc. which may switch on the appliance automatically.
9. Use it only under dry, indoor conditions. Protect it from humid environments (e.g., bathroom, swimming pool).
10. DO NOT use the appliance near a bathtub, washbasin, shower, swimming pool or sauna.
11. Before filling the tank, switch off the appliance and let it cool down. Fill only milk into the tank.
12. Do not immerse the appliance in water or any other liquid.
13. The appliance may only be used with the supplied base.
14. Do not put anything on top of the appliance.
15. Before relocating or cleaning the appliance, disconnect it by unplugging the mains plug, and then let it cool down.
16. Unplug the power cord by grasping the plug, not the cord.
17. Caution! Prevent water from splashing on the mains socket.
18. Do not place an empty tank on the base while switched on.
19. Do not switch on the frother when empty. Risk of failure.
20. Do not move the frother or open the top while it is running.

21. Take utmost care when moving the frother.
22. Do not place the appliance on or near an electric or gas oven or other heat sources.
23. Operate the appliance under constant supervision at all times.
24. Do not operate the appliance near children without supervision.
25. If you notice any irregularities (such as unusual noise from the appliance or burning smell), switch off and unplug the appliance immediately.
26. Protect from dust, moisture, sunlight and direct heat.
27. Never touch the appliance or the power cord with wet hands.
28. Make sure that the power cord and plug are not exposed to water or other liquids.
29. Always fully unroll the supply cable.
30. Only connect to earthed wall socket with 230V~ / 50Hz rated supply voltage.
31. Do not use an extension cord or splitter to connect the appliance to the mains.
32. The power must not come into contact with hot surfaces.
33. Keep the appliance in a place, where the power supply plug can be easily reached and unplugged.
34. Run the power cord so that it cannot be accidentally disconnected and does hang down from the table edge.
35. The heating elements / heated surfaces of the appliance will remain warm for a while after switching off.
36. If you are not going to use the appliance for an extended period, turn it off and unplug the power cord. Store in a dry, cool place.
37. 37. Due to continuous improvements, specifications and design are subject to change without notice.
38. The current instructions for use can be downloaded from the HYPERLINK "<http://www.somogyi.hu>" [www.somogyi.hu](http://www.somogyi.hu) website.
39. We accept no responsibility for any printing errors and we apologize.
40. The product is designed for household, not for industrial use.



Caution: Risk of electric shock! Do not attempt to disassemble or modify the unit or its accessories. In case any part is damaged, immediately power off the unit and seek the assistance of a specialist.



In the event that the power cable should become damaged, it should only be replaced by the manufacturer, its service facility or similarly qualified personnel.

## COMMISSIONING

1. Before installation, carefully remove packaging, and make sure not to damage the unit or the power cord. If you find any damage, the unit must not be operated!
2. Unwind the cord.
3. Do not immerse the appliance in water or any other liquid.
4. Do not clean it in a dishwasher.
5. Simply pull the mixing lever with the spring off the shaft.

6. Wash the inside of the product, the mixing lever, the spring and the plastic cover by hand. Do not immerse the appliance in any liquid. Wipe the parts dry.
7. Place the base on a solid, flat surface.
8. Plug the unit into a standard grounded wall socket. Now the unit is ready for operation!

## CLEANING

Before cleaning, empty the frother and let it cool down.

### Cleaning the tank

1. Do not immerse the appliance in water or any other liquid.
2. Do not clean it in a dishwasher.
3. Wash the inside of the product and the plastic cover by hand after each use. Remove the mixing lever with the spring and wash them. Wipe the parts dry.
4. Do not let water splash on the outer surface of the appliance; wipe it only using a slightly damp cloth.

### Cleaning the base

1. Before cleaning, disconnect the base from the power supply by pulling out the plug.
2. Do not immerse the base in water or any other liquid.
3. Clean the base with a dry cloth. Do not use aggressive cleaning agents! Do not let water leak inside the appliance or spill on electrical components.

## TROUBLESHOOTING

Error observed	Possible resolution of the error
The appliance does not heat / froth the milk.	Check the power supply and the power switch.
	Make sure that the tank fits firmly on the base.
	Overheat protection may have been triggered. Let the device cool down and you can have the thermal fuse replaced by a specialist.

## DISPOSAL



Waste equipment must be collected and disposed separately from household waste because it may contain components hazardous to the environment or health. Used or waste equipment may be dropped off free of charge at the point of sale, or at any distributor which sells equipment of identical nature and function. Dispose of product at a facility specializing in the collection of electronic waste. By doing so, you will protect the environment as well as the health of others and yourself. If you have any questions, contact the local waste management organization. We shall undertake the tasks pertinent to the manufacturer as prescribed in the relevant regulations and shall bear any associated costs arising.

## **H** **TEJHABOSÍTÓ**

### **FONTOS BIZTONSÁGI UTASÍTÁSOK**

### **OLVASSA EL FIGYELMESEN ÉS ŐRIZZE MEG A KÉSŐBBI FELHASZNÁLÁSHOZ!**

#### **FIGYELMEZTETÉSEK**

1. A termék használatba vétele előtt, kérjük, olvassa el az alábbi használati utasítást és őrizze is meg. Az eredeti leírás magyar nyelven készült.
2. Ezt a készüléket azok a személyek, akik csökkent fizikai, érzékelési vagy szellemi képességekkel rendelkeznek, vagy akiknek a tapasztalata és a tudása hiányzik, továbbá gyermekek 8 éves kortól csak abban az esetben használhatják, ha az felügyelet mellett történik, vagy a készülék biztonságos használatára vonatkozó útmutatást kapnak, és megértik a használatból eredő veszélyeket. Gyermekek nem játszhatnak a készülékkel. Gyermekek kizárólag 8 éves kortól, és csak felügyelet mellett végezhetik a készülék tisztítását vagy felhasználói karbantartását.
3. A 8 évnél fiatalabb gyermekeket tartsa távol a készüléktől és annak hálózati csatlakozóvezetékétől!
4. Bizonyosodjon meg róla, hogy a készülék nem sérült meg a szállítás során!
5. A készülék használata háztartásban vagy hasonló helyeken megengedett, pl.: személyzeti konyhasarok üzletekben, irodákban és egyéb munkahelyeken, hotel vagy motelszoba és más lakótér, szállást reggeli étkezéssel biztosító vendéglátóhelyek.
6. A készüléket kizárólag tej melegítésére, habosítására használja!
7. A készüléket kizárólag szilárd, vízszintes felületre helyezze!
8. A készüléket nem szabad olyan programkapcsolóval, időkapcsolóval vagy különálló távvezérelt rendszerekkel stb. együtt használni, amelyek önállóan bekapcsolhatják a készüléket
9. Csak száraz beltéri körülmények között használható! Óvja párás környezettől (pl. fürdőszoba, uszoda)!
10. A készüléket TILOS fürdőkád, mosdókagyló, zuhany, úszómedence vagy szauna közelében használni!
11. A tartály feltöltése előtt kapcsolja ki és hagyja kihűlni a készüléket. A tartályba kizárólag tej tölthető.
12. A készüléket tilos vízbe vagy más folyadékba meríteni!
13. A készüléket csak a hozzá tartozó állvánnyal együtt szabad használni.
14. A készülék tetejére ne tegyen semmit!
15. A csatlakozódugó kihúzásával áramtalanítsa, majd hagyja kihűlni a készüléket, mielőtt mozgatja vagy tisztítja.
16. A tápkábelt ne a vezetéknél, hanem a csatlakozódugónál fogva húzza ki a konnektorból.
17. Figyelem! Kerülje el, hogy víz fröccsenjen a konnektorra!
18. Üres tartályt bekapcsolt állású kapcsolóval ne tegyen az állványra!
19. Üresen ne kapcsolja be a tejhabosítót! Meghibásodás veszélye!
20. A tejhabosítót ne mozgassa, és a tetejét ne nyissa fel, amikor működik.
21. A tejhabosító mozgatásakor fokozott óvatossággal járjon el!

22. Ne helyezze a készüléket elektromos vagy gázsütőre, más hőforrásra vagy annak közelébe.
23. Csak folyamatos felügyelet mellett üzemeltethető!
24. Tilos gyermekek közelében felügyelet nélkül működtetni!
25. Ha bármilyen rendellenességet észlel (pl. szokatlan zajt hall a készülékből, vagy égett szagot érez) azonnal kapcsolja ki és áramtalanítsa!
26. Óvja portól, párától, napsütéstől és közvetlen hősugárzástól!
27. A készüléket és a csatlakozókábelt vizes kézzel soha ne érintse meg!
28. Ellenőrizze, hogy a tápkábel és a csatlakozódugó ne érjen vízhez vagy más folyadékhoz!
29. A csatlakozókábelt teljesen tekerje le!
30. Csak 230V~ / 50Hz feszültségű földelt fali csatlakozóaljzatba szabad csatlakoztatni!
31. Ne használjon hosszabbítót vagy elosztót a készülék csatlakoztatásához!
32. A tápkábel ne érjen forró felülethez!
33. A készüléket úgy helyezze el, hogy a csatlakozódugó könnyen hozzáférhető, kihúzható legyen!
34. Úgy vezesse a csatlakozókábelt, hogy az véletlenül ne húzódhasson ki, illetve ne lógjon le az asztal széléről!
35. A készülék fűtőelemei / fűtött felületei a kikapcsolást követően még egy ideig melegek!
36. Ha hosszabb ideig nem használja, a készüléket kapcsolja ki, majd húzza ki a csatlakozókábelt! A készüléket száraz, hűvös helyen tárolja!
37. A folyamatos továbbfejlesztések miatt műszaki adat és a design előzetes bejelentés nélkül is változhat.
38. Az aktuális használati utasítás letölthető a [www.somogyi.hu](http://www.somogyi.hu) weboldalról.
39. Az esetleges nyomdahibákért felelősséget nem vállalunk, és elnézést kérünk.
40. Csak magáncélú felhasználás engedélyezett, ipari nem!



**Áramütésveszély!** Tilos a készülék vagy tartozékainak szétszerelése, átalakítása! Bármely rész megsérülése esetén azonnal áramtalanítsa és forduljon szakemberhez.



Ha a hálózati csatlakozóvezeték megsérül, akkor a cserét kizárólag a gyártó, annak javító szolgáltatója vagy hasonlóan szakképzett személy végezheti el!

## **ÜZEMBE HELYEZÉS**

1. Üzembe helyezés előtt óvatosan távolítsa el a csomagolóanyagot, nehogy megsértse a készüléket vagy a csatlakozóvezetékét. Bármilyen sérülés esetén tilos üzembe helyezni!
2. Tekerje le a vezetékét.
3. A készüléket tilos vízbe vagy más folyadékba meríteni!
4. Mosogatógépben tisztítani tilos!
5. Egyszerűen húzza le a tengelyéről a keverőkart a rugóval együtt.
6. Mosogassa el kézzel a termék belsejét, a keverőkart, a rugót és a műanyag fedelet. Ne merítse a készüléket folyadékba! Törölje szárazra az alkatrészeket.
7. Állítsa az állványt szilárd, vízszintes felületre!



8. Csatlakoztassa a készüléket szabványos földelt fali csatlakozóaljzatba! Ezzel a készülék üzemkész.

## TISZTÍTÁS

Tisztítás előtt ürítse ki a tejhabosítót és hagyja az kihűlni.

### A tartály tisztítása

1. A készüléket tilos vízbe vagy más folyadékba meríteni!
2. Mosogatógépben tisztítani tilos!
3. Minden használat után mosogassa el kézzel a termék belsejét és a műanyag fedelet. Vegye ki a keverőkart a rugóval együtt, azt is mosogassa el. Törölje szárazra az alkatrészeket.
4. A készülék külső felületén nem folyhat a víz, azt csak enyhén nedves törülközővel szabad áttörölni!

### Az állvány tisztítása

1. Tisztítás előtt áramtalanítsa az állványt a csatlakozódugó kihúzásával!
2. Az állványt tilos vízbe vagy más folyadékba meríteni!
3. Száraz ruhával tisztítsa meg az állványt. Ne használjon agresszív tisztítószeret! A készülék belsejébe, az elektromos alkatrészekre nem kerülhet víz!

## HIBAE LHÁRÍTÁS

Hibajelenség	A hiba lehetséges megoldása
A készülék nem melegíti / habosítja a tejet.	Ellenőrizze a tápellátást és a főkapcsolót.
	Ellenőrizze, hogy jól illeszkedik-e a tartály az állványra.
	Lehet, hogy aktiválódott a túlmelegedés elleni védelem. Hagyja lehűlni a készüléket és a hőbiztosítékot egy szakszervizzel tudja kicseréltetni.

## ÁRTALMATLANÍTÁS



A hulladékká vált berendezést elkülönítetten gyűjtse, ne dobja a háztartási hulladékba, mert az a környezetre vagy az emberi egészségre veszélyes összetevőket is tartalmazhat! A használt vagy hulladékká vált berendezés térítésmentesen átadható a forgalmazás helyén, illetve valamennyi forgalmazónál, amely a berendezéssel jellegében és funkciójában azonos berendezést értékesít. Elhelyezheti elektronikai hulladék átvételére szakosodott hulladékgyűjtő helyen is. Ezzel Ön védi a környezetet, embertársai és a saját egészségét. Kérdés esetén keresse a helyi hulladékkezelő szervezetet. A vonatkozó jogszabályban előírt, a gyártóra vonatkozó feladatokat vállaljuk, az azokkal kapcsolatban felmerülő költségeket viseljük. Tájékoztatás a hulladékkezelésről: [www.somogyi.hu](http://www.somogyi.hu).

## **SK NAPEŇOVAČ MLIKA**

### **DÔLEŽITÉ BEZPEČNOSTNÉ UPOZORNENIA**

**POZORNE SI PREČÍTAJTE TENTO NÁVOD NA OBSLUHU A USCHOVAJTE HO PRE BUDÚCE POUŽITIE!**

### **UPOZORNENIA**

1. Pred použitím výrobku si pozorne prečítajte tento návod na použitie a starostlivo si ho uschovajte. Tento návod je preklad originálneho návodu.
2. Spotrebič nie je určený na používanie osobami so zníženými fyzickými, zmyslovými alebo mentálnymi schopnosťami, alebo s nedostatkom skúseností a vedomostí, vrátane detí od 8 rokov, používať ho môžu len pokiaľ im osoba zodpovedá za ich bezpečnosť, poskytuje dohľad alebo ich poučí o používaní spotrebiča a pochopia nebezpečenstvá pri používaní výrobku. Deti by mali byť pod dohľadom, aby sa so spotrebičom nehrali. Čistenie alebo údržbu výrobku môžu vykonať deti len pod dohľadom.
3. Spotrebič a jeho sieťový pripojovací kábel držte mimo dosahu detí mladších ako 8 rokov!
4. Skontrolujte, či sa prístroj počas prepravy nepoškodil!
5. Tento spotrebič je určený na používanie v domácnosti a na podobné účely, ako napr.: kuchynský kútik pre zamestnancov, kancelárie a iné pracovné prostredie, v hoteloch, motelloch a iných obytných prostrediach, na ubytovaní s podávaním raňajok.
6. Prístroj používajte len na zohrievanie, napeňovanie mlieka!
7. Spotrebič umiestnite výlučne na pevnú, vodorovnú plochu!
8. Prístroj je zakázané používať spolu s takým programovým, časovým spínačom alebo samostatným systémom na diaľkové ovládanie, atď., ktorý môže samostatne zapnúť prístroj.
9. Len na vnútorné použitie! Chráňte pred vlhkým prostredím (napr. kúpeľňa, plaváreň)!
10. Je **ZAKÁZANÉ** používať prístroj v blízkosti vane, umývadla, sprchy, bazénu alebo sauny!
11. Pred naplnením nádoby spotrebič vypnite a nechajte vychladnúť. Do nádoby nalejte len mlieko.
12. Je zakázané prístroj ponoriť do vody alebo inej tekutiny!
13. Používajte len podstavec, ktorý je súčasťou spotrebiča.
14. Na spotrebič nepoložte žiadny predmet!
15. Pred premiestňovaním alebo čistením vytiahnite pripojovací kábel z elektrickej siete a nechajte spotrebič vychladnúť.
16. Pri odpojení zo sieťovej zásuvky neťahajte napájací kábel, vytiahnite pripojovaciu vidlicu.
17. Pozor! Dbajte na to, aby voda nevystrekla na konektor!
18. Neumiestnite na podstavec prázdnu nádobu so zapnutým spínačom!
19. Nezapnite spotrebič v prázdnom stave! Nebezpečenstvo poškodenia!
20. Nehýbte spotrebičom a neotvárajte pokrievku, ak je v prevádzke.
21. Pri premiestňovaní spotrebiča buďte mimoriadne opatrní!
22. Neumiestňujte prístroj na elektrickú alebo plynovú platňu, inú zdroj tepla alebo do ich blízkosti.
23. Prístroj prevádzkujte len pod stálym dozorom!

24. Neprevádzkujte v blízkosti detí bez dozoru!
25. Ak počas používania zistíte akúkoľvek poruchu (napr. zvýšený hluk alebo cítite zvláštny zápach), okamžite vypnite prístroj a odpojte ho od elektrickej siete!
26. Chráňte pred prachom, parou, priamym slnečným a tepelným žiarením!
27. Prístroja a pripojovacieho kábla sa nikdy nedotýkajte mokrou rukou!
28. Skontrolujte, či napájací kábel a pripojovacia vidlica nesiahajú do vody alebo inej tekutiny!
29. Pripojovací kábel rozmotajte po jeho celej dĺžke!
30. Pripojte len do uzemnenej zásuvky s napätím 230 V~ / 50 Hz!
31. Pri pripojení prístroja do elektrickej siete nepoužívajte predlžovací prívod alebo rozbočovač!
32. Sieťová šnúra sa nesmie dotýkať horúceho povrchu!
33. Prístroj umiestnite tak, aby bol zabezpečený jednoduchý prístup k zástrčke a aby bolo možné napájací kábel kedykoľvek jednoducho vytiahnuť!
34. Prívodný kábel umiestnite tak, aby sa ani náhodou nevytiahol zo zásuvky, a aby nevisela z okraja stola!
35. Vyhrievacie prvky / ohrievacie plochy sú ešte určitý čas horúce aj po vypnutí prístroja!
36. Keď prístroj dlhší čas nepoužívate, vypnite ho a vytiahnite pripojovací kábel! Spotrebič skladujte na suchom, chladnom mieste!
37. Výrobca si vyhradzuje právo zmeniť technické parametre a dizajn výrobku kedykoľvek bez predchádzajúceho upozornenia.
38. Aktuálny návod na použitie si môžete stiahnuť z webovej stránky [HYPERLINK "http://www.somogyi.sk/"](http://www.somogyi.sk/) www.somogyi.sk.
39. Za prípadné chyby v tlači nezodpovedáme a ospravedlňujeme sa za ne.
40. Len na domáce účely, priemyselné použitie je zakázané!



Nebezpečenstvo úrazu elektrickým prúdom! Zariadenie alebo jeho príslušenstvo je zakázané rozoberať alebo upravovať! Ak je niektorá časť poškodená, okamžite ju odpojte a obráťte sa na odborníka.



Ak je napájací kábel poškodený, môže ho vymeniť iba výrobca, jeho servis alebo kvalifikovaný odborník!

## UVEDENIE DO PREVÁDZKY

1. Pred uvedením do prevádzky opatrne odstráňte baliaci materiál, aby sa nepoškodil prístroj alebo jeho prívodný kábel. V prípade akéhokoľvek poškodenia je zakázané prístroj uviesť do prevádzky!
2. Kábel rozmotajte po celej jeho dĺžke.
3. Neponorte prístroj do vody alebo inej tekutiny!
4. Neumývajte v umývačke riadu!
5. Jednoducho vytiahnite miešaciu páku spolu s pružinou z hriadeľa.
6. Vnútornú časť prístroja, miešaciu páku, pružinu a pokrievku umyte ručne. Neponárajte prístroj do vody! Súčiastky utrite do sucha.
7. Podstavec umiestnite na pevnú, vodorovnú plochu!

8. Prístroj pripojte do normalizovanej uzemnenej sieťovej zásuvky! Týmto je prístroj pripravený na prevádzku.

## ČISTENIE

Pred čistením nádobu vyprázdňte a nechajte vychladnúť.

### Čistenie nádoby

1. Je zakázané prístroj ponoriť do vody alebo inej tekutiny!
2. Neumývajte v umývačke riadu!
3. Po každom použití umyte vnútro a plastovú pokrievku ručne. Odstráňte miešaciu páku spolu s pružinou a umyte ich. Súčiastky utrite do sucha.
4. Voda nesmie stekať po vonkajšej strane spotrebiča, len poutierajte mierne navlhčenou utierkou.

### Čistenie podstavca

1. Pred čistením podstavec odpojte od elektrickej energie vytiahnutím pripojovacej vidlice!
2. Je zakázané podstavec ponoriť do vody alebo inej tekutiny!
3. Podstavec očistite suchou utierkou. Nepoužívajte agresívne čistiace prostriedky! Dbajte na to, aby sa do vnútra prístroja a na elektrické súčiastky nedostala voda!

## RIEŠENIE PROBLÉMOV

Problém	Riešenie problému
Prístroj nezohrieva mlieko / nenapeňuje mlieko.	Skontrolujte napájanie a hlavný spínač.
	Skontrolujte, či je nádoba správne osadená na podstavec.
	Je možné, že sa aktivovala ochrana proti prehriatiu. Nechajte prístroj vychladnúť a tepelnú poistku si môžete nechať vymeniť u odborníka.

## ZNEHODNOCOVANIE



Výrobok nevyhadzujte do bežného domového odpadu, separujte oddelene, lebo môže obsahovať súčiastky nebezpečné na životné prostredie alebo aj na ľudské zdravie! Za účelom správnej likvidácie výrobku odovzdajte ho na mieste predaja, kde bude prijatý zdarma, respektíve u predajcu, ktorý predáva identický výrobok vzhľadom na jeho ráz a funkciu. Výrobok môžete odovzdať aj miestnej organizácii zaoberajúcej sa likvidáciou elektroodpadu. Tým chránite životné prostredie, ľudské a teda aj vlastné zdravie. Prípadné otázky Vám zodpovie Váš predajca alebo miestna organizácia zaoberajúca sa likvidáciou elektroodpadu.

## **RO APARAT PENTRU SPUMĂ DE LAPTE**

### **INSTRUCȚIUNI IMPORTANTE PRIVIND SIGURANȚA CITIȚI MANUALUL CU ATENȚIE ȘI PĂSTRAȚI-L ÎNTR-UN LOC ACCESIBIL PENTRU UTILIZARE ULTERIOARĂ!**

#### **ATENȚIONĂRI**

1. Înainte de punerea în funcțiune vă rugăm citiți instrucțiunile de utilizare de mai jos și păstrați-le. Manualul original a fost scris în limba maghiară.
2. Acest aparat nu este destinat utilizării de către persoane cu capacități fizice, senzoriale sau mentale diminuate, ori de către persoane care nu au experiență sau cunoștințe suficiente; copiii peste 8 ani pot utiliza aparatul în cazul în care sunt supravegheați de către o persoană care răspunde de siguranța lor, sau sunt informați cu privire la funcționarea aparatului în condiții de siguranță și au înțeles ce pericole pot rezulta din utilizarea necorespunzătoare. Nu lăsați copii să se joace cu aparatul. Curățarea sau utilizarea produsului de către copii este permisă numai cu supravegherea unui adult.
3. Țineți departe de aparat și de cablul acestuia copii sub 8 ani!
4. Asigurați-vă că aparatul nu a suferit nici o avarie în cursul transportului! Asigurați-vă că aparatul nu a fost deteriorat în timpul transportului!
5. Utilizarea aparatului este permisă în uz casnic și alte locuri similare, de ex.: bucătării, chichinete pentru personal, în magazine, birouri și alte locuri de muncă; cameră de hotel sau motel și alte spații de locuit; locuri de cazare care asigură mic dejun.
6. Folosiți aparatul numai pentru a încălzi laptele sau pentru spumă!
7. Dispozitivul poate fi poziționat exclusiv pe suprafață solidă, orizontală!
8. Este interzisă acționarea aparatului prin intermediul prizelor programabile, a temporizatoarelor sau a sistemelor de telecomandă separate, care pot cupla în mod autonom aparatul.
9. Poate fi folosit doar în interior, în mediu uscat! Protejați aparatul de mediul umed (de ex. băi, bazine)!
10. Este INTERZISĂ folosirea aparatului în apropierea vanelor, cabinelor de duș, piscinelor ori a saunelor!
11. Înainte de umplerea rezervorului de apă opriți aparatul și lăsați-l să se răcească. În rezervor turnați numai lapte.
12. Este interzisă scufundarea aparatului în apă sau alte lichide!
13. Aparatul poate fi utilizat numai împreună cu stativul său.
14. Nu așezați nimic pe acest dispozitiv!
15. Înainte de a curăța sau a muta aparatul, scoateți-l de sub tensiune prin extragerea fișei cablului de alimentare din priză, și lăsați-l să se răcească.
16. La deconectarea fișei cablului de alimentare din priză țineți de fișă, nu de cablu.
17. Atenție! Evitați stropirea conectorului cu apă!
18. Nu așezați rezervorul gol pe stativ, dacă acesta este pornit!
19. Nu porniți aparatul cu rezervorul gol! Pericol de defectare!
20. Nu mișcați aparatul de făcut spumă și nu deschideți capacul când este utilizat.

21. Mutarea aparatului trebuie efectuată cu prudență!
22. Nu așezați produsul pe plită electrică sau cu gaz, pe altă sursă de căldură sau în apropierea acestora.
23. Se poate utiliza doar cu supraveghere continuă!
24. Este interzisă exploatarea fără supraveghere în preajma copiilor!
25. Dacă observați orice neregulă sau eroare în funcționare (de ex. auziți zgomote ciudate care vin din interiorul aparatului sau simțiți că miroase a ars), opriți imediat aparatul și scoateți-l de sub tensiune!
26. Protejați aparatul de praf, aburi, incidența directă a radiației solare sau termice!
27. Nu atingeți niciodată aparatul sau cablul de alimentare cu mâna umedă!
28. Asigurați-vă că fișa și cablul de alimentare nu intră în contact cu apa sau cu alte lichide!
29. Cablul de alimentare trebuie desfășurat în întregime!
30. Aparatul poate fi conectat doar la o priză standard cu împământare de 230V~ / 50Hz!
31. Nu folosiți prelungitor sau distribuitor pentru racordarea aparatului la rețeaua electrică!
32. Cablul de alimentare să nu atingă suprafețe fierbinți!
33. Amplasați aparatul în așa fel, încât fișa cablului de alimentare să fie accesibilă și să poată fi decuplată cu ușurință!
34. Amplasați cablul de alimentare astfel încât fișa acestuia să nu poată fi extrasă accidental din priză și să nu atârne de pe marginea mesei!
35. Elementele de încălzire / suprafețele încălzite ale dispozitivului, după oprire vor fi calde încă o perioadă de timp!
36. Dacă nu veți folosiți aparatul o perioadă mai îndelungată de timp, opriți-l și scoateți-l de sub tensiune prin extragerea fișei cablului de alimentare din priză! Depozitați într-un loc uscat și răcoros!
37. Datorită îmbunătățirii continue a produselor, unele date tehnice și de design pot fi modificate fără o înștiințare în prealabil.
38. Actualul manual de utilizare poate fi descărcat de pe pagina HYPERLINK "http://www.somogyi.ro" www.somogyi.ro.
39. Nu ne asumăm răspunderea pentru eventualele greșeli tipografice și ne cerem scuze.
40. Aparatul este destinat pentru uz casnic. Folosirea sa cu destinație industrială este interzisă!



Pericol de electrocutare! Niciodată nu demontați, modificați aparatul sau componentele lui! În cazul deteriorării oricărei părți al aparatului întrerupeți imediat alimentarea aparatului și adresați-vă unui specialist!



Dacă se constată deteriorarea cablului de alimentare schimbarea lui poate fi efectuată de către fabricant, un prestator de servicii al acestuia sau un specialist cu cunoștințe adecvate!

## PUNEREA ÎN FUNCȚIUNE

1. Înaintea punerii în funcțiune îndepărtați ambalajul, acționând cu atenție să nu deteriorați produsul sau cablul de alimentare. În cazul sesizării oricărei defecțiuni punerea în funcțiune a aparatului este interzisă!

2. Desfășurați în întregime cablul de alimentare.
3. Este interzisă scufundarea aparatului în apă sau alte lichide.
4. Nu curățați în mașina de spălat vase!
5. Trageți simplu brațul de amestecare cu arc de pe axul acesteia.
6. Spălați manual interiorul produsului, brațul de amestecare, arc și capacul de plastic. Nu scufundați aparatul în lichide! Ștergeți piesele până devin uscate.
7. Așezați stativul pe o suprafață dreaptă, orizontală!
8. Conectați aparatul la o priză standard cu împământare! Astfel aparatul este gata de funcționare.

## CURĂȚARE

Înainte de curățare goliți rezervorul și lăsați-l să se răcească.

### Curățarea rezervorului

1. Este interzisă scufundarea aparatului în apă sau alte lichide.
2. Nu curățați în mașina de spălat vase!
3. Spălați manual interiorul produsului și capacul de plastic după fiecare utilizare. Îndepărtați brațul de amestecare cu arc și spălați-l. Ștergeți piesele până devin uscate.
4. Nu permiteți ca apa să curgă pe exteriorul carcasei, se poate curăța doar cu o lavetă umedă!

### Curățarea suportului

1. Înainte de curățare scoateți aparatul de sub tensiune prin extragerea ștecherului din priză!
2. Este interzisă scufundarea aparatului în apă sau alte lichide.
3. Ștergeți suportul cu o lavetă uscată. Nu utilizați soluții agresive de curățare! În interiorul aparatului, pe piesele electrice să nu ajungă apă! 3. Este interzisă scufundarea aparatului în apă sau alte lichide.

## DEPANARE

Defect sesizat	Rezolvare probabilă
Aparatul nu încălzește laptele/ nu face spumă.	Verificați alimentarea și poziția comutatorului principal.
	Verificați dacă rezervorul se potrivește în suportul de încălzire
	Posibil să se fi activat protecția la supraîncălzire. Lăsați aparatul să se răcească și solicitați înlocuirea siguranței termice de către un tehnician calificat.

## ELIMINARE



Colectați în mod separat echipamentul devenit deșeu, nu-l aruncați în gunoiul menajer, pentru că echipamentul poate conține și componente periculoase pentru mediul înconjurător sau pentru sănătatea omului! Echipamentul uzat sau devenit deșeu poate fi predat nerambursabil la locul de vânzare al acestuia sau la toți distribuitorii care au pus în circulație produse cu caracteristici și funcționalități similare. Poate fi de asemenea predat la punctele de colectare specializate în recuperarea deșeurilor electronice. Prin aceasta protejați mediul înconjurător, sănătatea Dumneavoastră și a semenilor. În cazul în care aveți întrebări, vă rugăm să luați legătura cu organizațiile locale de tratare a deșeurilor. Ne asumăm obligațiile prevederilor legale privind producătorii și suportăm cheltuielile legate de aceste obligații.



## APARAT ZA PRIPREMU PENE OD MLEKA

### BITNE BEZBEDNOSNE ODREDBE

### PAŽLJIVO PROČITAJTE I SAČUVAJTE ZA DALJU UPOTREBU!

#### NAPOMENE

1. Pre prve upotrebe radi bezbednog i tačnog rada pažljivo pročitajte i proučite ovo uputstvo. Sačuvajte uputstvo! Originalno uputstvo je pisano na mađarskom jeziku.
2. Ovaj uređaj nije predviđen za upotrebu licima sa smanjenom mentalnom ili psihofizičkom mogućnošću, odnosno neiskusnim licima uključujući i decu, deca starija od 8 godina smeju da rukuju ovim uređajem samo u prisustvu odrasle osobe ili da su upućena u bezbedno rukovanje i svesna su svih opasnosti pri radu. Deca se ne smeju igrati sa ovim proizvodom. Korisničko održavanje čišćenje ovog proizvoda deca starija od 8 godina smeju da vrše samo u prisustvu odrasle osobe.
3. Decu mlađu od 8 godina držite dalje od uređaja i priključnog kabela!
4. Uverite se da uređaj nije oštećen prilikom transporta!
5. Proizvod je dozvoljeno koristiti u domaćinstvu i sličnim mestima kao što su na primer, čajne kuhinje, kancelarije, hotelske i motelske sobe i slično.
6. Proizvod se sme koristiti isključivo za zagrevanje i penušanje mleka!
7. Uređaj se sme koristiti samo na suvoj ravnoj i čvrstoj podlozi!
8. Uređaj je zabranjeno povezati sa tajmerom ili drugom elektronikom koja omogućava eventualan samostalan rad ovog uređaja!
9. Upotrebljivo samo u suvim zatvorenim prostorijama! Štitite ga od pare (primer kupatilo, sauna)!
10. Uređaj je ZABRANJENO koristiti u blizini kada, umivaonika, tuša, bazena ili sauna!
11. Pre punjenja rezervoara isključite uređaj i ostavite da se ohladi, u rezervoar se sme sipati samo mleko.
12. Uređaj je zabranjeno potapati u vodu ili druge tečnosti!
13. Uređaj se sme koristiti samo sa priloženim postoljem.



14. Ne stavljajte ništa na uređaj!
15. Pre pomeranja ili čišćenja uređaja, izvucite priključni kabel iz zida i ostavite da se uređaj ohladi.
16. Priključni kabel se izvlači iz zida držanjem za utikač a ne za kabel.
17. Pažnja! Budite pažljivi da ne prsne voda na konektor!
18. Prazan rezervoar sa uključenim prekidačem ne stavljajte na postolje!
19. Ne uključujte prazan uređaj, to može da dovede do kvarova!
20. Ne pomerajte uređaj i ne otvarajte poklopac dok je uređaj uključen.
21. Pažljivo pomerajte uređaj za penušanje mleka!
22. Uređaj ne postavljajte na vrelе površine kao što su šporeti i slično, uređaj ne postavljajte u blizinu vrelih predmeta.
23. Upotrebljivo samo uz konstantan nadzor!
24. Zabranjena upotreba u prisustvu dece bez nadzora!
25. Ukoliko primetite neke nepravilnosti pri radu (primer: čudan zук, neprijatan miris, dim), odmah ga isključite iz struje!
26. Uređaj štитite od prašine, pare, direktnog uticaja sunca i direktne toplote!
27. Uređaj i priključni kabel ne dodirujte mokrim, vlažnim rukama!
28. Budite pažljivi, da priključni kabel ne dodiruje vodu ili druge tečnosti!
29. Priključni kabel odmotajte do kraja!
30. Uređaj se sme uključiti samo u uzemljenu utičnicu 230V~ / 50 Hz!
31. Ne koristite produžne kablove i razdelnike za priključenje uređaja!
32. Priključni kabel držite dalje od vrelih predmeta!
33. Uređaj tako postavite da priključni kabel uvek bude lako dostupan!
34. Priključni kabel tako postavite da se slučajno ne izvучe i da ne visi sa stola!
35. Vreli delovi uređaja i nakon isključenja ostaju vreli neko vreme!
36. Ako duže vreme ne koristite uređaj, isključite ga i izvucite iz struje! Uređaj skladištite na suvom tamnom mestu!
37. Iz razloga konstantnog razvoja i poboljšavanja kvaliteta promene u karakteristikama i dizajnu mogu se desiti i bez najave.
38. Aktuelno uputstvo za upotrebu možete pronaći na adresi [HYPERLINK "http://www.somogyi.hu"](http://www.somogyi.hu) [www.somogyi.hu](http://www.somogyi.hu).
39. Za eventualne štamparske greške ne odgovaramo i unapred se izvinjavamo.
40. Dozvoljeno za upotrebu samo u privatne svrhe, nije za profesionalnu upotrebu!



Opasnost od strujnog udara! Zabranjeno rastavljati uređaj i njegove delove prepravljati! U slučaju bilo kojeg kvara ili oštećenja, odmah isključite uređaj i obratite se stručnom licu!



Ukoliko se ošteti priključni kabel, zamenu može da izvrši samo ovlašćeno lice uvoznika ili slična kvalifikovana osoba!

## PUŠTANJE U RAD

1. Pre upotrebe pažljivo odstranite ambalažu da se ne bi oštetio uređaj. U slučaju bilo kakvog oštećenja zabranjena je dalja upotreba!
2. Odmotajte priključni kabel.
3. Uređaj je zabranjeno potapati u vodu ili druge tečnosti!
4. Zabranjeno pranje u mašini za sudove!
5. Jednostavno svucite sa poklopca metlicu sa oprugom.
6. Ručno isperite unutrašnji deo uređaja, metlicu sa oprugom i plastični poklopac. Ne potapajte uređaj u vodu! Obrišite oprane delove.
7. Uređaj postavite na ravnu čvrstu suhu površinu!
8. Uređaj uključite u uzemljenu strujnu utičnicu i time je uređaj spreman za rad.

## ČIŠĆENJE

Pre čišćenja isključite uređaj za penušanje iz struje i ostavite ga da se ohladi.

### Čišćenje rezervoara

1. Uređaj je zabranjeno potapati u vodu ili druge tečnosti!
2. Zabranjeno pranje u mašini za sudove!
3. Nakon svake upotrebe, ručno operite unutrašnji deo i poklopac uređaja. Izvadite metlicu sa oprugom i to isto operite. Prebrišite oprane delove.
4. Spoljne delove uređaja čistite samo vlažnom krpom!


### Čišćenje postolja

1. Pre čišćenja uvek isključite uređaj iz struje!
2. Postolje je zabranjeno potapati u vodu ili druge tečnosti!
3. Postolje prebrišite suvom krpom. Ne koristite agresivna hemijska sredstva! Obratite pažnju da ništa ne ucuri u uređaj!

## ODKLANJANJE GREŠKE

Greška	Moguće rešenje
Aparat se ne zagreva / ne peni mleko.	Proverite mrežno napajanje i prekidač.
	Proverite da li je rezervoar pravilno postavljen na postolje.
	Možda se aktivirala zaštita od pregrevanja. Ostavite ga da se ohladi, termo osigurač može da menja stručno lice.

## ODLAGANJE

 Uređaje kojima je istekao radni veka sakupljajte posebno, ne mešajte ih sa komunalnim otpadom, to oštećuje životnu sredinu i može da naruši zdravlje ljudi i životinja! Ovakvi se uređaji mogu predati na reciklažu u prodavnicama gde ste ih kupili ili prodavnicama koje prodaju slične proizvode. Elektronski otpad se može predati i određenim reciklažnim centrima. Ovim štitiš okolinu, svoje zdravlje i zdravlje svojih sunarodnika. U slučaju nedoumica kontaktirajte vaše lokalne reciklažne centre. Prema važećim propisima prihvatamo i snosimo svu odgovornost.

## **CZ** **NAPĚŇOVAČ MLÉKA**

### **DŮLEŽITÉ BEZPEČNOSTNÍ POKYNY**

**TYTO POKYNY SI POZORNĚ PŘEČTĚTE A USCHOVEJTE PRO DALŠÍ POUŽITÍ!**

### **BEZPEČNOSTNÍ UPOZORNĚNÍ**

1. Předtím, než začnete tento produkt používat, si pozorně přečtěte tento návod k používání a tento si uschovejte. Původní popis byl vyhotoven v maďarském jazyce.
2. Tento spotřebič mohou osoby, které mají snížené fyzické, smyslové nebo duševní schopnosti, nebo které nemají zkušenosti a potřebné vědomosti, dále děti od 8 let, používat pouze v případě, kdy je zajištěn odpovídající dohled nebo když byly takové osoby poučeny o používání zařízení a pochopily možná nebezpečí spojená s bezpečným používáním. Je zakázáno, aby si se zařízením hrály děti. Čištění přístroje nebo běžnou uživatelskou údržbu smí děti provádět výhradně pod dohledem.
3. Spotřebič a síťový kabel uchovávejte mimo dosah dětí mladších 8 let!
4. Zkontrolujte, zda během přepravy nedošlo k poškození spotřebiče!
5. Spotřebič je určen k používání v domácnosti nebo na podobných místech, např.: kuchyňské kouty pro personál v prodejnách, kancelářích a na jiných pracovištích, hotelové nebo motelové pokoje či jiné obytné prostory, ubytovací místa poskytující snídani.
6. Spotřebič používejte výhradně k ohřívání mléka a přípravě mléčné pěny!
7. Spotřebič umístějte výhradně na pevnou, vodorovnou plochu!
8. Spotřebič je zakázáno používat s takovými programovými, časovanými spínači nebo samostatně ovládanými dálkovými systémy, které by mohly spotřebič samostatně zapnout.
9. Spotřebič je určen výhradně k používání v suchých interiérech! Nevystavujte vlivům prostředí s vysokou relativní vlhkostí vzduchu (např. koupelna, bazén)!
10. Spotřebič je **ZAKÁZÁNO** používat v blízkosti vany, umyvadla, sprchy, plaveckého bazénu nebo sauny!
11. Před naplněním nádržky spotřebič vypněte a nechte vychladnout. Do nádržky je dovoleno nalévat výhradně mléko.
12. Spotřebič je zakázáno ponořovat do vody nebo do jiné tekutiny!
13. Spotřebič je dovoleno používat výhradně s původním podstavcem.
14. Na spotřebič nepokládejte žádné předměty!
15. Předtím, než začnete spotřebič čistit nebo s ním budete jinak manipulovat, jej odpojte z elektrické sítě vytažením zástrčky kabelu ze zásuvky ve zdi, potom nechte spotřebič vychladnout.
16. Napájecí kabel odpojte ze zásuvky ve zdi uchopením za zástrčku, nikoli uchopením za samotný kabel.
17. Upozornění! Dbejte na to, aby voda nestříkala na konektor!
18. Prázdnou nádržku se spínačem v zapnuté pozici nikdy nepokládejte na podstavec!
19. Napěňovač mléka nikdy nezapínejte naprázdno! Hrozí nebezpečí poškození!
20. Je-li napěňovač mléka v provozu, nikdy s ním nepohybujte a neotvírejte víko.
21. Při manipulaci s napěňovačem mléka postupujte opatrně.

22. Spotřebič nepokládejte na elektrický nebo plynový sporák, na jiné zdroje tepla ani do jejich blízkosti.
23. Spotřebič je dovoleno používat výhradně pod neustálým dohledem!
24. Spotřebič je zakázáno používat bez dozoru v přítomnosti dětí!
25. Zjistíte-li jakoukoli anomálii (např. uslyšíte nezvyklý zvuk vycházející ze spotřebiče nebo ucítíte pach spáleniny), spotřebič okamžitě vypněte a odpojte z elektrické sítě!
26. Chraňte před prachem, ovzduším s vysokou relativní vlhkostí, slunečním zářením a bezprostředním působením zdrojů sálajícího tepla!
27. Spotřebiče, ani napájecího kabelu se nikdy nedotýkejte vlhkýma rukama!
28. Věnujte pozornost tomu, aby se napájecí kabel a zástrčka nedostaly do kontaktu s vodou nebo jinou tekutinou.
29. Napájecí kabel odmotejte v celé délce.
30. Dovoleno je zapojovat výhradně do uzemněných zásuvek ve zdi, s hodnotami napětí 230V~/50Hz!
31. K zapojování spotřebiče do elektrické sítě nepoužívejte prodlužovací kabel, ani rozbočovač!
32. Napájecí kabel nesmí přijít do kontaktu s horkými plochami!
33. Spotřebič umístěte tak, aby zástrčka byla vždy snadno přístupná a bylo ji možné odpojit ze zásuvky elektrické sítě.
34. Napájecí kabel pokládejte vždy tak, aby nebylo možné náhodné vytažení kabelu ze zásuvky elektrické sítě, respektive aby nevisel z okraje stolu!
35. Topné prvky / zahřívané plochy spotřebiče mohou být po vypnutí ještě po nějakou dobu horké!
36. Nebudete-li spotřebič delší dobu používat, vypněte jej a potom odpojte napájecí kabel z elektrické sítě. Spotřebič ukládejte na suché, chladné místo.
37. Technická data a změny provedení se vzhledem k neustálému zlepšování, mohou změnit i bez předchozího upozornění.
38. Aktuální návod k použití lze stáhnout z webu HYPERLINK "<http://www.somogyi.hu>" [www.somogyi.hu](http://www.somogyi.hu).
39. Neneseme žádnou odpovědnost za jakékoli typografické chyby a omlouváme se za ně.
40. Určeno výhradně k používání pro soukromé účely, nikoli k používání v průmyslových podmínkách.



Nebezpečí zásahu elektrickým proudem! Spotřebič a jeho příslušenství je zakázáno rozebírat či upravovat! V případě poškození jakékoli části spotřebič ihned odpojte z elektrické sítě a kontaktujte odborně vyškolenou osobu.



V případě poškození síťového napájecího kabelu smí výměnu kabelu provádět výhradně výrobce, jeho odborný servis nebo podobně odborně vyškolená osoba!

## UVEDENÍ DO PROVOZU

1. Před uvedením do provozu opatrně odstraňte veškerý obalový materiál tak, abyste nepoškodili spotřebič nebo napájecí kabel. V případě jakéhokoli poškození je zakázáno spotřebič uvádět do provozu!
2. Odmotejte kabel.
3. Spotřebič je zakázáno ponořovat do vody nebo jiné tekutiny!
4. Spotřebič je zakázáno čistit v myčce nádobí!
5. Míchací nástavec jednoduše sejměte z osy, společně s pružinou.
6. Ručně umyjte vnitřní část spotřebiče, míchací nástavec, pružinu a plastové víko. Spotřebič neponořujte do žádné tekutiny! Všechny díly vytřete dosucha.
7. Podstavec umístěte na pevnou, vodorovnou plochu.
8. Spotřebič zapojte do standardní uzemněné zásuvky ve zdi. Nyní je spotřebič připraven k používání.

## ČIŠTĚNÍ

Před čištěním napěňovač mléka vyprázdněte a nechte jej vychladnout.

### Čištění nádržky

1. Spotřebič je zakázáno ponořovat do vody nebo jiné tekutiny!
2. Spotřebič je zakázáno čistit v myčce nádobí!
3. Po každém použití ručně umyjte vnitřní část spotřebiče a plastové víko. Vyjměte míchací nástavec, společně s pružinou a také je umyjte. Všechny díly vytřete dosucha.
4. Po vnější straně spotřebiče nesmí stékat voda, vnější stranu je dovoleno čistit jen mírně navlhčenou utěrkou!

### Čištění podstavce

1. Před čištěním odpojte podstavec z elektrické sítě vytažením zástrčky napájecího kabelu ze zásuvky ve zdi.
2. Podstavec je zakázáno ponořovat do vody nebo jiné tekutiny!
3. Podstavec vyčistěte suchou utěrkou. K čištění nepoužívejte agresivní čisticí prostředky. Do vnitřních částí spotřebiče, ani na elektronické součástky se nesmí dostat voda!

## ODSTRANĚNÍ ZÁVAD

Popis závady	Možné řešení k odstranění závady
Spotřebič neohřívá mléko / nepřipravuje pěnu.	Zkontrolujte napájení a hlavní spínač.
	Zkontrolujte, zda je nádržka na podstavci umístěna správně.
	Je možné, se aktivovala ochrana proti přehřátí. Nechte spotřebič vychladnout a tepelnou pojistku nechte vyměnit vyškoleným odborníkem.

## LIKVIDACE



Přístroje, které již nebudete používat, shromažďujte zvlášť a tyto nevhazujte do běžného komunálního odpadu, protože mohou obsahovat látky nebezpečné pro životní prostředí nebo škodlivé lidskému zdraví! Nepotřebné nebo nepoužitelné přístroje můžete zdarma odevzdat v místě distribuce, respektive u všech takových distributorů, kteří se zabývají prodejem zařízení, která mají stejné parametry a funkci. Odevzdat můžete i na sběrných místech určených ke shromažďování elektronického odpadu. Tak chráníte životní prostředí, své zdraví a zdraví ostatních. V případě jakéhokoli dotazu kontaktujte místní organizaci zabývající se zpracováváním odpadu. Úlohy předepsané příslušnými právními předpisy vztahujícími se na výrobce vykonáváme a neseme s tímto spojené případné náklady.

## **HR** **BiH** **PJENILICA MLIJEKA**

### **VAŽNE SIGURNOSNE UPUTE**

### **PAŽLJIVO PROČITAJTE UPUTSTVO ZA UPUTE PRIJE UPORABE I SAČUVAJTE IH ZA DALJNJU UPORABU!**

### **UPOZORENJA**

1. Prije uporabe proizvoda, pročítajte upute za uporabu i sačuvajte ih za kasnije. Izvorni opis izrađen je na mađarskom jeziku.
2. Osobe smanjenih fizičkih, senzornih ili mentalnih sposobnosti ili nedostatkom iskustva i znanja, djeca mlađa od 8 godina mogu koristiti proizvod samo ako su pod nadzorom ili ako im se daju upute za upotrebu uređaja, razumiju opasnosti pri sigurnoj uporabi. Djeca se ne smiju igrati s uređajem. Djeca mogu čistiti i održavati uređaj samo ako su starija od 8 godina i pod nadzorom.
3. Djecu mlađu od 8 godina držite podalje od uređaja i njegove mrežne žice!
4. Uvjerite se da se uređaj nije oštetio tijekom transporta.
5. Aparat se može koristiti u kućanstvu ili sličnim mjestima, npr.: kuhinje za osoblje u trgovinama, uredima i drugim radnim mjestima, hotelske ili motelske sobe i ostali smještaji, restorani koji nude smještaj s doručkom.
6. Aparat koristite samo za zagrijavanje i pjenjenje mlijeka!
7. Uređaj postavljajte isključivo na čvrstu, ravnu površinu.
8. Uređaj se ne smije koristiti s prekidačem programa, mjeracem vremena ili zasebnim sustavima na daljinsko upravljanje itd., koji mogu samostalno uključiti uređaj.
9. Koristiti se može samo u suhim zatvorenim uvjetima! Zaštitite od vlažnog okruženja (npr. kupaonice, bazena)!
10. ZABRANJENO je koristiti aparat u blizini kade, umivaonika, tuša, bazena ili saune!
11. Prije punjenja spremnika, isključite aparat i pustite ga da se ohladi. U spremnik se može puniti samo mlijeko.
12. Aparat nemojte uranjati u vodu ili bilo koju drugu tekućinu!
13. Uređaj se smije koristiti samo zajedno sa svojim postoljem.

14. Ne stavljajte ništa na uređaj!
15. Isključite uređaj sa napajanja i pustite ga da se ohladi prije nego ga premjestite ili očistite.
16. Kabel za napajanje iz utičnice izvucite ne žicom, već utikačem.
17. Pažnja! Izbjegavajte prskanje vode po utičnici.
18. Ne stavljajte prazan spremnik na postolje s uključenim prekidačem!
19. Ne uključujte pjenilo mlijeka ako je prazno! Rizik od kvara!
20. Nemojte pomicati pjenilicu niti otvarati poklopac dok radi.
21. Budite izuzetno oprezni kada pomičete pjenilicu!
22. Ne postavljajte uređaj na ili blizu električne ili plinske pećnice ili drugog izvora topline.
23. Može se koristiti samo pod stalnim nadzorom!
24. Nemojte koristiti bez nadzora u blizini djece!
25. Ako primijetite bilo kakve abnormalnosti (npr. neuobičajeni zvuk uređaja ili gorući miris), odmah ga isključite i odspojite s napajanja!
26. Zaštite od prašine, vlage, sunčeve svjetlosti i izravne topline.
27. Uređaj i priključni kabel nikada ne dodirujte mokrim rukama!
28. Pazite da kabel za napajanje i utikač ne dolaze u kontakt s vodom ili drugim tekućinama.
29. U potpunosti odmotajte spojni kabel!
30. Spojiti se smije samo na utičnicu 230 V~ / 50 Hz!
31. Ne koristite produžni kabel ili razdjelnik za spajanje uređaja!
32. Kabel za napajanje ne smije kontaktirati sa vrućim površinama!
33. Postavite aparat tako da utikač bude lako dostupan i može se jednostavno izvući!
34. Provodite kabel tako da ga ne možete slučajno izvući i da ne visi s ruba stola.
35. Grijaći elementi / grijane površine uređaja ostaju neko vrijeme topli nakon isključivanja!
36. Ako ga nećete koristiti dulje vrijeme, isključite uređaj, a zatim izvucite kabel za napajanje. Čuvajte uređaj na hladnom i suhom mjestu!
37. Zbog stalnih poboljšanja, specifikacije i dizajn mogu se promijeniti bez prethodne najave.
38. Aktualne upute za uporabu možete preuzeti s web stranice **HYPERLINK** "http://www.somogyi.hu" [www.somogyi.hu](http://www.somogyi.hu)
39. Ne prihvaćamo nikakvu odgovornost za bilo kakve tiskarske pogreške i ispričavamo se.
40. Dopuštena je samo privatna uporaba, industrijska ne!



Opasnost od strujnog udara! Zabranjeno je rastavljanje ili modificiranje uređaja ili njegovih dodataka! Ako je neki dio oštećen, odmah ga isključite i obratite se stručnjaku.



Ako je mrežni kabel oštećen, mora ga zamijeniti proizvođač, njegov serviser ili slično kvalificirane osobe kako bi se izbjegla opasnost.

## PUŠTANJE U RAD

1. Prije prve uporabe pažljivo uklonite ambalažni materijal kako biste izbjegli oštećenje uređaja ili spojnog kabela. Nemojte pokretati i koristiti u slučaju oštećenja!
2. Odmotajte kabel.
3. Ne uranjajte uređaj u vodu ili bilo koju drugu tekućinu!
4. Ne perite u perilici posuđa!

5. Jednostavno povucite ručicu miješalice s osovine zajedno s oprugom.
6. Ručno operite unutrašnjost proizvoda, polugu za miješanje, oprugu i plastični poklopac. Ne uranjajte uređaj u tekućinu! Obrišite dijelove suhom.
7. Postavite postolje na čvrstu, ravnu površinu.
8. Uključite uređaj u standardnu uzemljenu zidnu utičnicu. Uređaj je sada spreman za rad.

## ČIŠĆENJE

Prije čišćenja ispraznite pjenilicu i pustite da se ohladi.

### Čišćenje spremnika

1. Ne uranjajte uređaj u vodu ili bilo koju drugu tekućinu!
2. Ne perite u perilici posuđa!
3. Ručno operite unutrašnjost proizvoda i plastični poklopac nakon svake upotrebe. Skinite ručicu za miješanje zajedno s oprugom i operite je. Obrišite dijelove suhom.
4. Voda ne smije curiti na vanjsku stranu aparata, samo je treba obrisati blago vlažnom krpom!

### Čišćenje postolja

1. Prije čišćenja, odspojite postolje sa napajanja izvlačenjem utikača.
2. Ne uranjajte stalak u vodu ili bilo koju drugu tekućinu!
3. Očistite postolje suhom krpom. Nemojte koristiti agresivna sredstva za čišćenje! Voda ne smije dospjeti u uređaj ili na električne komponente!

## RJEŠAVANJE PROBLEMA

Simptomi kvara	Moguće rješenje kvara
Aparat ne zagrijava/ pjeni mlijeko.	Provjerite napajanje i prekidač za napajanje.
	Provjerite pristaje li spremnik čvrsto na stalak.
	Možda je aktivirana zaštita od pregrijavanja. Pustite da se aparat ohladi i zamjenu toplinskog osigurača možete tražiti od stručnog servisa

## RASPOLAGANJE



Uređaji koji se odlažu u otpad se trebaju izdvojeno prikupljati, odvojeno od otpada iz kućanstva, jer mogu u sebi sadržati komponente koje su opasne po okoliš i ljudsko zdravlje!

— Korišteni ili uređaji koji se odlažu u otpad se besplatno mogu odnijeti na mjesto njihove distribucije, odnosno kod takvog distributera koji vrši prodaju uređaja istih karakteristika i funkcije. Mogu se odložiti i na deponijima koji su specijalizirani za odlaganje elektronskog otpada. Ovime Vi štitite Vaš okoliš, Vaše i zdravlje drugih ljudi. Ukoliko imate pitanja, obratite se lokalnoj organizaciji za odlaganje otpada. Prihvaćamo na sebezakonom određene obveze koje su propisane za proizvođače i sve troškove koji su u vezi s tim.



## EN MILK FROTHER

### FEATURES

The appliance can heat up max. 300ml milk or make hot milk foam from max. 150ml milk • non-stick inner surface • blue LED light • drip free pouring • 360° rotating base • easy to clean • overheating protection

### USE

Follow the steps in Figure 2.

1. If you want to make hot milk foam, place the mixing lever with the spring on the shaft. If you want to heat milk, remove the spring, but put the mixing lever back on the shaft.
2. Pour fridge-cold milk into the tank according to **Table 1**. We recommend using high-fat milk (>3%) for milk frothing.
3. Press the ON button The mixing lever will start to rotate in the frother, the heating function will turn on and the button will light up blue.

When the milk is hot (63 +/- 5°C) or the hot (65 +/- 5°C) milk foam is frothed, the appliance will turn off automatically, and the blue light on the button will go out.

**ATTENTION!** Do not forget to press the power button then, because if the tank cools down, the appliance on the base will turn on again.

Use the prepared **hot milk foam**, for example, to make a cappuccino (1/3 espresso coffee 2/3 milk foam), or **hot milk** to make latte coffee, cocoa or hot chocolate.

### TECHNICAL SPECIFICATIONS

power supply: .....220-240V~ 50/60Hz  
power:.....450 - 550W  
dimensions:.....10cm x 20cm x 15.5cm

## H TEJHABOSÍTÓ

### JELLEMZŐK

Alkalmas max. 300 ml tej felmelegítésére, vagy max. 150 ml tejből meleg tejjab készítésére • tapadámentes belső felület • kék LED világítás • csepenésmentes kiöntés • 360°-ban forgatható állvány • könnyű tisztítás • túlmelegedés elleni védelem

### HASZNÁLAT

Kövesse a 2. ábra lépéseit!

1. Ha meleg tejjabot szeretne készíteni, akkor a keverőkart a rugóval együtt helyezze a tengelyére. Ha tejet szeretne melegíteni, akkor a rugót távolítsa el, de a keverőkart helyezze vissza a tengelyre.
2. Az **1. táblázat** szerint öntsön hűtőhideg tejet a tartályba. Tejjabosításhoz alkalmasabb a magasabb zsírtartalmú tej (>3%).
3. Nyomja meg a bekapcsoló gombot. A tejjabosítóban a keverőkar forogni kezd, egyúttal bekapcsol a melegítő funkció, a gomb pedig kék fényrel világít.

A készülék automatikusan kikapcsol, ha felmelegítette a tejet (63 +/-5°C) vagy felverte a meleg tejjabot (65 +/-5°C), a gomb kék fénye kialszik.

**FIGYELEM!** Ekkor feltétlenül nyomja meg a kikapcsoló gombot, mert ha kihűl a tartály, az állványra helyezett készülék újra bekapcsol.

Az elkészített **meleg tejjab**bal például Cappuccino-t (1/3 eszpresszó kávé 2/3 tejjab), a **meleg tejből** tejeskávét, kakaót, forró csokoládét készíthet.

### MŰSZAKI ADATOK

tápellátás: .....220-240 V~ 50/60 Hz  
teljesítmény: .....450 – 550 W  
készülék mérete:.....10 cm x 20 cm x 15,5 cm

## SK NAPEŇOVAČ MLIEKA

### CHARAKTERISTIKA

Pristroj je vhodný na ohrievanie max. 300 ml mlieka alebo na prípravu teplej mliečnej peny max. zo 150 ml mlieka • nepríhnavý vnútorný povrch • modré LED svetlo • bezvzdušná výlevka • podstavec otočný o 360° • jednoduché čistenie • ochrana proti prehriatiu

### POUŽÍVANIE

Nasledujte kroky 2. obrázku!

1. Keď chcete pripraviť teplú mliečnu penu, tak miešaciu páku spolu s pružinou umiestnite na hriadeľ. Keď chcete ohrievať mlieko, tak odstráňte pružinu, ale miešaciu páku umiestnite späť na hriadeľ.
2. Podľa 1. **tabuľky** nalejte studené mlieko do nádoby. Na prípravu mliečnej peny je vhodnejšie mlieko s vyšším obsahom tuku (>3%).
3. Stlačte tlačidlo zapnutia. V napeňovači mlieka sa začne otáčať miešacia páka, zapne sa funkcia ohrevu a tlačidlo sa rozsvieti modrou farbou.

Pristroj sa automaticky vypne, keď zohrial mlieko (63 +/-5°C) alebo pripravil teplú mliečnu penu (65 +/-5°C), modré svetlo tlačidla zhasne.

**POZOR!** Teraz nezabudnite stlačiť tlačidlo vypnutia, pretože keď nádoba vychladne, spotrebič na stojane sa opäť zapne.

S **teplou mliečnou penou** môžete pripraviť napríklad Cappuccino (1/3 presso káva, 2/3 mliečna pena), z **teplého mlieka** môžete pripraviť latte, kakao, horúcu čokoládu.

### TECHNICKÉ ÚDAJE

napájanie: ..... 220-240 V~ 50/60 Hz  
výkon: ..... 450 – 550 W  
rozmery prístroja: ..... 10 cm x 20 cm x 15,5 cm

## RO APARAT PENTRU SPUMĂ DE LAPTE

### CHARACTERISTICI

Potrivit pentru a încălzi până la 300 ml de lapte sau pentru a face spumă de lapte caldă din până la 150 ml de lapte • suprafață interioară neaderentă • lumină LED albastră • turele fără picurare • suport rotativ 360° • curățare ușoară • protecție împotriva supraîncălzirii

### UTILIZARE

Urmați pașii din figura 2.!

1. Pentru a face spumă de lapte cald, așezați brațul de amestecare pe axul său cu arc. Dacă doriți să încălziți laptele, îndepărtați arcul, dar așezați înapoi brațul de amestecare pe ax.
2. Se toarnă laptele răcit în recipientul conform **tabelului 1**. Pentru spuma de lapte este mai potrivit laptele cu un conținut mai mare de grăsime (>3%).
3. Apăsăți butonul de pornire. În aparatul de spumă de lapte, brațul de amestecare începe să se rotească, funcția de încălzire este activată și butonul luminează cu albastru.

Aparatul se oprește automat după ce a fost încălzit laptele (63 +/-5°C) sau este gata spuma de lapte cald (65 +/-5°C), lumina albastră de pe buton se stinge.

**AVERTISMENT!** Asigurați-vă că apăsați butonul de oprire în acest moment, deoarece, dacă recipientul se răcește, aparatul se va porni din nou atunci când este așezat pe suport.

Puteți folosi **spuma de lapte caldă** pentru a prepara un Cappuccino (1/3 cafea espresso 2/3 spumă de lapte), din **laptele cald** puteți prepara un latte, cacao sau ciocolată caldă.

### DATE TEHNICE

alimentare: ..... 220-240 V~ 50/60 Hz  
putere: ..... 450 – 550 W  
dimensiune aparat: ..... 10 cm x 20 cm x 15,5 cm

## SRB MNE APARAT ZA PRIPREMU PENE OD MLEKA

### OSOBI NE

Pogodan za zagrevanje mleka 300 ml, priprema pene od 150 ml mleka • unutrašnja površina obložena nelepljivim premazom • plavo LED osvetljenje • izlivanje bez kapanja • okretljivo postolje 360° • lako čišćenje • zaštitna od pregrevanja

### UPOTREBA

Pratite korake prema 2. skici!

1. Ukoliko želite pripremiti toplu penu od mleka, metlicu sa oprugom postavite na osovinu. Ako želite samo da zagrejte mleko, oprugu skinite ali metlicu ostavite na osovini.
2. Prema **tabeli 1** u rezervoar sipajte mleko iz frižidera. Za penušanje mleka pogodnije je mleko sa više mlečne masti (>3%).
3. Uključite prekidač. Metlica počinje da se okreće i počinje zagrevanje, dok prekidač svetli plavom bojom.

Uređaj se automatski gasi kada temperatura mreka dostigne (63 +/-5°C) ili ako pena od mleka dostigne (65 +/-5°C), gasi se plavo osvetljenje prekidača. **PAŽNJA!** Nakon ovoga obavezno isključite prekidač, pošto bi se nakon hlađenja grejač ponovo uključio ako je rezervoar na postolju.

Pripremljenu **penu** možete koristiti na primer za Cappuccino (1/3 espresso kafa 2/3 topla pena od mleka), **zagrejano mleko** možete koristiti za pripremu kafe sa mlekom, kakao ili toplu čokoladu.

#### TEHNIČKI PODACI

napajanje: .....220-240 V~ 50/60 Hz  
snaga:.....450 – 550 W  
dimenzije: .....10 cm x 20 cm x 15,5 cm

## **CZ** NAPĚŇOVAČ MLÉKA

#### SPECIFIKACE

Určeno k ohřívání max. 300 ml mléka nebo přípravě teplé mléčné pěny z max. 150 ml mléka • nepřilnavá vnitřní část • modré LED podsvícení • dávkování bez odkapávání • podstavec otočný ve 360° • snadné čištění • ochrana proti přehřátí

#### POPIS POUŽÍVÁNÍ

Postupujte podle pokynů uvedených na obrázku 2.

1. Chcete-li připravit teplou mléčnou pěnu, umístěte na osu míchací nástavec a pružinu. Chcete-li ohřívát mléko, vyjměte pružinu, ale míchací nástavec vraťte zpátky na osu.
2. Podle tabulky 1 nalijte do nádržky studené mléko. Pro přípravu mléčné pěny je vhodné mléko s vyšším obsahem tuku (>3%).
3. Stiskněte spínač pro zapnutí. Nástavec v napěňovači mléka se začne otáčet, zároveň se aktivuje funkce ohřívání a tlačítko bude svítit modrou barvou.

Spotřebič se automaticky vypne, když bude mléko zahřáté (63+/-5° C) nebo bude našlehána teplá pěna (65+/-5° C), podsvícení tlačítka zhasne.

**UPOZORNĚNÍ!** V takovém případě je zapotřebí stisknout spínač pro vypnutí, protože po vychladnutí nádržky by se spotřebič umístěný na podstavci znovu zapnul.

Vyhотовenou **teplou mléčnou pěnu** můžete použít například k přípravě cappuccina (1/3 espresso kávy 2/3 mléčné pěny), a bílé kávy, kakaa, horké čokolády.

#### TECHNICKÉ ÚDAJE

napájení: .....220-240 V~ 50/60 Hz  
příkon: .....450 – 550 W  
rozměry spotřebiče: .....10 cm x 20 cm x 15,5 cm

## **HR** **BiH** PJENILICA MLIJEKA

#### ZNAČAJKE

- zagrijavanje mlijeka 300 ml, stvaranje mliječne pjene od 150 ml mlijeka • neljepljiva unutarnja površina plava • LED rasvjeta • izlivanje bez kapanja
- 360° rotirajući stalak • lako se čisti • zaštita od pregrijavanja

#### UPORABA

Slijedite korake na slici 2.

1. Ako želite napraviti toplu mliječnu pjenu, postavite ručicu za miješanje na osovinu zajedno s oprugom. Ako želite zagrijati mlijeko, uklonite oprugu, ali vratite ručicu za miješanje na osovinu.
2. U spremnik ulijte hladnjak-hladno mlijeko prema **tablici 1**. Mlijeko s većim udjelom masti (> 3%) pogodnije je za pjenjenje mlijeka.
3. Pritisnite tipku za napajanje. U pjenilici se poluga za miješanje počinje okretati, uključena je funkcija grijanja i tipka svijetli plavo.

Aparat se automatski isključuje kada se mlijeko zagrije (63 +/- 5 °C) ili se umuti vruća mliječna pjena (65 +/- 5 °C) i plavo svjetlo na tipki se ugasi.

**PAŽNJA!** Obavezno pritisnite tipku za isključivanje, jer ako se spremnik ohladi, aparat postavljen na postolje će se ponovno uključiti.

Na primer, možete napraviti Cappuccino (1/3 espresso kave 2/3 mliječne pjene) iz pripremljene tople mliječne pjene, a iz toplog mlijeka latte kavu, kakao ili vruću čokoladu.

#### TEHNIČKI PODACI

napajanje: .....220-240 V ~ 50/60 Hz  
snaga:.....450 - 550 W  
veličina uređaja: .....10 cm x 20 cm x 15,5 cm

Producer / gyártó / výrobca / producător / proizvođač / výrobce / proizvođač / producent:  
**SOMOGYI ELEKTRONIC®** • H – 9027 • Győr, Gesztenyefa út 3. • [www.somogyi.hu](http://www.somogyi.hu)

Distribútor: **SOMOGYI ELEKTRONIC SLOVENSKO s. r. o.**  
Ul. gen. Klapku 77, 945 01 Komárno, SK • Tel.: +421/0/35 7902400 • [www.somogyi.sk](http://www.somogyi.sk)

Distribuitor: **S.C. SOMOGYI ELEKTRONIC S.R.L.**  
J12/2014/13.06.2006 C.U.I.: RO 18761195  
Cluj-Napoca, județul Cluj, România, Str. Prof. Dr. Gheorghe Marinescu, nr. 2, Cod poștal: 400337  
Tel.: +40 264 406 488, Fax: +40 264 406 489 • [www.somogyi.ro](http://www.somogyi.ro)

Uvoznik za SRB: **ELEMENTA d.o.o.**  
Jovana Mikića 56, 24000 Subotica, Srbija • Tel:+381(0)24 686 270 • [www.elementa.rs](http://www.elementa.rs)  
Zemlja uvoza: Mađarska • Zemlja porekla: Kina • Proizvođač: Somogyi Elektronik Kft.

Uvoznik za HR: **ZED d.o.o.**  
Industrijska c. 5, 10360 Sesvete, Hrvatska • Tel: +385 1 2006 148 • [www.zed.hr](http://www.zed.hr)  
Uvoznik za BiH: **DIGITALIS d.o.o.**  
M.Spahe 2A/30, 72290 Novi Travnik, BiH • Tel: +387 61 095 095 • [www.digitalis.ba](http://www.digitalis.ba)  
Proizvođač: Somogyi Elektronik Kft, Gesztenyefa ut 3, 9027 Gyor, Mađarska

